

 Nová kapitola dějin osady Červená se začala psát v 80. letech 20. století. Zpustlá stavení, která "obhospodařoval" státní statek, našla nové majitele, chalupáře nebo novousedlíky.



Ve vlastní osadě Červená (včetně Bílého Potoka a Karliny Pily) je k trvalému pobytu přihlášeno jen 28 lidí. V celém historickém území (tj. s Podlesím, Lidlovými Dvory, pilou Červená a Kaiserovým Dvorem) zde bylo v roce 2006 evidováno celkem 46 stálých obyvatel.



Interiér návesní kaple Panny Marie Pomocné  
 Interieur der Kapelle Maria Hilf auf dem Dorfplatz

Na jaře roku 2006 nám přijel PhDr. V. Horpeniak připomenout, že uběhlo 650 let nejen od založení hradu Kašperk, ale také od první písemné zprávy o osadě Červená. Díky připravám na oslavu 650. výročí jsme se na Červené sešli, a to i ti, kteří se vlastně dříve jen mijeli. Postupně jsme se dohodli na tom, že bychom využili této příležitosti a zkusili obnovit tradici poutí na Červené. Tak proběhl 1. ročník a pak další a letos už se sejdeme po desáté.

Poutí na Červené probíhá vždy o druhém srpnovém víkendu. Během let se vystřídala pro zpestření poutí různá témata – Keltové, rýžování zlata, sklářství, lesnictví, nikdy nechybí hudební program, výstava fotografií a nedělní bohoslužba v návesní kapli Panny Marie Pomocné.

Od samého začátku byla hlavním našim cílem obnova návesní kaple a oživení tradice setkávání se. Zdá se, že to se nám daří. Kaple P. M. Pomocné byla zrekonstruována a my se v ní scházíme nejen při bohoslužbách, ale také na koncertech a při drobných „sousedských setkáních“ o Vánocích i jindy. A plánujeme její další zkrášlení, výměnu plechových vstupních dveří za dřevěné, odkrytí zaslepených oken, jednoduché vitráže.



Renovovaný kříž a makovice  
 kostelní věže (srpen 2008)

Renoviertes Kreuz und Kugel  
 des Kirchenturms  
 (August 2008)



Věžní hodiny zase ukazují čas (2008),  
 po 158 letech byl do kaple zaveden el. proud,  
 podařilo se nasvítit ciferník hodin (2014)

Die Turmuhren zeigen wieder die Zeit (2008)  
 und 158 Jahre nach der Elektrifizierung hat man  
 es geschafft das Ziffernblatt zu beleuchten (2014)

Určitě nezůstane jen u těchto oprav. Spolek osadníků Červené bude dál usilovat o to, aby Červená zůstala malebnou vesničkou jako stvořenou pro relaxaci, poznávání přírody i historie tohoto koutu Šumavy.

 **Obec Červená** malebná vska, jejíž historie sahá do období vlády Karla IV. Obyvatelé Červené a sousedních Lidlových Dvorů si zakládali na svém zemědělském hospodaření. Rodiny Wendlbergerova, Wurmova nebo Matschinerova zde na svých statcích žily a hospodařily po několik staletí. K Červené tak před rokem 1945 patřily kromě Lidlových Dvorů také Podlesí (Vogelsang), dále samoty a jednotlivé dvory Bajerov, Hutašín, Kaiserův Dvůr, Riesenbach, Mlýn Na rybníce, Štraubova pila, Karlina Pila, Flusárna a Bílý Potok.

 **Die Gemeinde Červená (Rothsaifen)**

ist eine malerische Ortschaft, dessen Historie bis in die Zeit von Kaiser Karl IV. zurückgeht. Die damaligen Einwohner von Červená und den daneben liegenden Liedlhöfen (Lidlový Dvory) lebten von der Landwirtschaft. Seit mehreren Jahrhunderten die Familien Wendlberger, Wurm oder Matschiner die Bauernhöfe bewohnten und haben das Land bewirtschaftet. Vor 1945 hat zu Červená, neben Lidlový Dvory, auch Vogelsang (Podlesí) gehört, dazu noch die Einöden Bajerov, Hutašín, Kaiserův Dvůr, Riesenbach, Mlýn Na rybníce, Štraubova pila, Karlina Pila, Flusárna und Bílý Potok.

Vydal Spolek osadníků Červené  
 2015

[www.cervena-na-sumave.cz](http://www.cervena-na-sumave.cz)

Grafická úprava Ramap Plzeň  [www.ramap.cz](http://www.ramap.cz)



 In 80er Jahren des 20. Jahrhunderts wurde ein neues Kapitel der Gemeinde Červená geschrieben. Verlassene Gebäude, welche von staatlichen, landwirtschaftlichen Genossenschaften "bewirtschaftet" waren, fanden neue Eigentümer in Form von Wochenendhausbesitzern oder neue Einwohnern. In der Gemeinde Červená (inklusive der Gemeindeteile Bílý Potok und Karlina Pila) wohnen gerade einmal 28 Personen. Im ganzen historischen Gebiet (d.h. inklusive Podlesí, Lidlovy Dvory, Säge Červená und Kaiserův Dvůr) wurde in 2006 insgesamt 46 Einwohner registriert.

In Frühling 2006 erinnerte Ph.Dr. Vladimír Horpeniak an die Gründung von Burg Kašperk vor 650 Jahren und auch an die erste schriftliche Erwähnung der Gemeinde Červená, die zur gleichen Zeit stattfand.



*Netradičně pojatá mše svatá v podání faráře Vavřínce Skýpala při pouti v r. 2008  
Untraditionelle heilige Messe von Pfarrer Vavřínek Skýpala bei der Wallfahrt 2008*

Dank der Vorbereitungen auf die Jubiläumsfeier haben wir uns hier getroffen, auch mit denjenigen die bisher nur an unserer Gemeinde vorbeigefahren sind. Nach und nach haben wir vereinbart, dass wir diese Gelegenheit nutzen wollen, die traditionelle Wallfahrt in Červená wieder zu beleben. Die Zeit vergeht und so treffen wir uns hier heuer wieder, nun schon zum zehnten Mal.



*Žhování zlata na potoce v obci (2011)  
Goldwaschen im Bach der Ortschaft (2011)*

Die Wallfahrt findet immer am zweiten Wochenende im August statt. Im Laufe des Jahres haben sich verschiedene Themen ergeben: Kelten, Goldwäscherei, Glasindustrie und Forstwirtschaft. Was nie gefehlt hat, ist die musikalische Begleitung, die Ausstellung von Fotografien und am Sonntag der Gottesdienst in der Kapelle Maria Hilf auf den Dorfplatz.



*Vystoupení skupiny Vousův kmen - ukázky ze života Keltů (2009)  
Auftritt der Gruppe Vousův kmen - Veranschaulichung aus dem Leben den Kelten (2009)*

Von Anfang an war unser Ziel die Erneuerung der Kapelle auf dem Dorfplatz und das traditionelle Treffen. Es scheint zu funktionieren. Die Kapelle Maria Hilf wurde renoviert und wir treffen uns hier nicht nur zum Gottesdienst, sondern auch zu Konzerten und zu kleinen „Nachbar-Treffen“ an Weihnachten usw.

Auch haben wir vor, die Kapelle zu verschönern. Die Blechtür mit einer Holztür auszutauschen, die Fenster wieder herzustellen, mit einer einfachen Bleiverglasung neu zu gestalten.

Sicher bleibt es nicht nur bei diesen Renovierungen. Der Verein der Siedler von Červená wird sich weiter bemühen, damit die Ortschaft weiterhin ein malerischer Ort bleibt, ideal für die Erholung und um die Natur und die Historie dieser Ecke des Šumava kennenzulernen.



*Benefiční koncert v kapli P. M. Pomocné - Harfová společnost (2006)  
Benefizkonzert in der Kapelle Maria Hilf - Harfenisten (2006)*

# Červená

osada  
v srdci Šumavy



10. výročí obnovení pouti  
2015